

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 13:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	ale stanowczo zabijesz go. Twoja ręka będzie pierwsza przeciw niemu, aby go uśmiercić, a ręka całego ludu potem,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ale stanowczo zadasz mu śmierć. Pierwszy podniesiesz rękę, aby go uśmiercić, a lud podniesie rękę potem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I ukamienujesz go na śmierć, ponieważ chciał odwieść cię od JAHWE, twego Boga, który cię wyprowadził z ziemi Egiptu, z domu niewoli;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I ukamionujesz go aż na śmierć, ponieważ chciał cię odwieść od Pana, Boga twego, który cię wywiódł z ziemi Egipskiej, z domu niewoli;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Kamieniami utłoczony zabity będzie, bo cię chciał oderwać od JAHWE Boga twego, który cię wywiódł z ziemi Egipskiej, z domu niewoli;
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ukamienujesz go na śmierć, ponieważ usiłował cię odwieść od Pana, Boga twego, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewoli.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale nieodwołalnie zabijesz go. Ty pierwszy podniesiesz przeciw niemu swoją rękę, aby go zabić, a potem cały lud,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nieodwołalnie go zabijesz, ty pierwszy podniesiesz przeciwko niemu rękę, aby go uśmiercić, a potem przyłączy się cały lud.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Masz go zabić! Pierwszy podniesiesz rękę, aby go zabić, a potem przyłączy się cały lud.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	lecz masz go zabić. Twoja ręka pierwsza podniesie się przeciw niemu, aby mu śmierć zadać, a potem dopiero ręka całego ludu.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Ale [sądź jego sprawę nawet] wielokrotnie, [aż zostanie skazany] na śmierć. [Własna ręka nakłanianego podniesie się] pierwsza przeciwko niemu, żeby go uśmiercić, a potem ręce całego ludu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сповідуючи, сповістиш про нього, і твої руки будуть на ньому перше всіх, щоб убити його, і руки всього народу пізніше,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale zabij jego zabijesz; twoja ręka będzie na nim pierwsza, by go uśmiercić, a potem ręka całego ludu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ukamienujesz go kamieniami, i umrze, ponieważ usiłował odwrócić cię od JAHWE, twego Boga, który cię wyprowadził z ziemi egipskiej, z domu niewolników.